

WETSONTWERP		PROJET DE LOI
tot wijziging van de wet van 7 mei 2020 houdende uitzonderlijke maatregelen in het kader van de COVID-19-pandemie inzake pensioenen, aanvullende pensioenen en andere aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid		modifiant la loi du 7 mai 2020 portant des mesures exceptionnelles dans le cadre de la pandémie COVID-19 en matière de pensions, pension complémentaire et autres avantages complémentaires en matière de sécurité sociale
MEMORIE VAN TOELICHTING		EXPOSE DES MOTIFS
Geachte dames, heren,		Mesdames, Messieurs,
Naar aanleiding van de maatregelen die zijn genomen in het kader van de wet van 7 mei 2020 houdende uitzonderlijke maatregelen in het kader van de COVID-19-pandemie inzake pensioenen, aanvullende pensioenen en andere aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, beoogt de huidige wet deze bepalingen te verlengen, rekening houdend met de specifieke kenmerken van de aanvullende pensioenen en andere aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid.		Suite aux mesures prises dans le cadre de la loi du 7 mai 2020 portant des mesures exceptionnelles dans le cadre de la pandémie COVID-19 en matière de pensions, pension complémentaire et autres avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, la présente loi vise à prolonger ces dispositions en tenant compte des spécificités des pensions complémentaires et autres avantages complémentaires en matière de sécurité sociale.
De beginselen in deze ontwerptekst zijn de volgende:		Les principes que l'on retrouve dans le présent texte en projet sont les suivants:
1) <i>Het principe van het behoud van de dekkingen</i>		1) <i>Le principe du maintien des couvertures</i>
De wet van 7 mei 2020 voorziet in het principe dat werknemers die zich bevinden in een situatie van tijdelijke werkloosheid wegens overmacht of wegens economische redenen in het kader van de crisis van het coronavirus COVID-19, de pensioenopbouw en de risicodekkingen die in het kader van de professionele activiteit worden ingesteld door hun werkgevers en/of activiteitensectoren, behouden, en dit ondanks de schorsing van hun arbeidsovereenkomst. Het gaat om het behoud van de pensioenopbouw, de overlijdensdekking van de pensioentoezegging en de dekkingen van risico's op het vlak van arbeidsongeschiktheid, invaliditeit en gezondheidszorg.		La loi du 7 mai 2020 prévoit le principe selon lequel les travailleurs salariés en situation de chômage temporaire pour cause de force majeure ou pour raisons économiques dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19, maintiennent, malgré la suspension de leur contrat de travail, la constitution de la retraite ainsi que les couvertures de risques mises en place par leurs employeurs et/ou secteurs d'activité dans le cadre de l'activité professionnelle. Il s'agit du maintien de la constitution de la retraite, de la couverture du risque décès de l'engagement de pension et des couvertures de risques en matière d'incapacité de travail, d'invalidité et de soins de santé.
Er was in dit behoud voorzien tot 30 september 2020 en het wordt in het kader van dit ontwerp verlengd tot 31 maart 2021.		Ce maintien était prévu jusqu'au 30 septembre 2020 et est prolongé, dans le cadre du présent projet, jusqu'au 31 mars 2021.
2) <i>Mogelijkheid tot weigering door de inrichter, werkgever of rechtspersoon op sectoraal niveau</i>		2) <i>Possibilité de refus de l'organisateur, employeur ou personne morale au niveau sectoriel</i>

<p>Naast het principe van het behoud van de voordelen voorzag de wet van 7 mei 2020 in een mogelijkheid tot weigering door de inrichter, de werkgever of de rechtspersoon op sectoraal niveau om de hierboven bedoelde dekkingen te behouden. De inrichter, werkgever of de rechtspersoon op sectoraal niveau kon het behoud van deze voordelen immers weigeren en beslissen om ze op te schorten in overeenstemming met zijn toezegging.</p>		<p>A côté du principe du maintien des avantages, la loi du 7 mai 2020 prévoyait une possibilité de refus de l'organisateur, de l'employeur ou de la personne morale au niveau sectoriel de maintenir les couvertures visées ci-avant. En effet, l'organisateur, l'employeur ou la personne morale au niveau sectoriel pouvait refuser le maintien desdits avantages et décider de suspendre ceux-ci conformément à son engagement.</p>
<p>Naar aanleiding van de informatie die door de pensioeninstelling, de verzekeringsonderneming of de instelling voor bedrijfspensioenvoorziening is verstrekt in overeenstemming met de wet van 7 mei 2020, konden de inrichters, werkgevers of rechtspersonen op sectoraal niveau bijgevolg de pensioeninstelling, de verzekeringsonderneming of de instelling voor bedrijfspensioenvoorziening op de hoogte brengen van hun weigering om de bedoelde voordelen te behouden, wat bijgevolg de schorsing van de toezegging inhoudt. Deze beslissing moest worden genomen binnen 30 dagen die volgen op het ontvangen van de hierboven bedoelde informatie of binnen 30 dagen na de eerste situatie van tijdelijke werkloosheid in het kader van de crisis van het coronavirus COVID-19 bij deze inrichter, werkgever of rechtspersoon op sectoraal niveau.</p>		<p>Suite à l'information adressée par l'organisme de pension, l'entreprise d'assurance ou l'institution de retraite professionnelle conformément à la loi du 7 mai 2020, les organisateurs, employeurs ou personnes morales au niveau sectoriel ont dès lors pu communiquer à l'organisme de pension, l'entreprise d'assurance ou l'institution de retraite professionnelle, leur refus de maintien des avantages visés, impliquant dès lors la suspension de l'engagement. Cette décision devait être prise dans les 30 jours de la réception de l'information visée ci-avant ou dans les 30 jours de la première situation de chômage temporaire dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19 chez cet organisateur, employeur ou personne morale au niveau sectoriel.</p>
<p>Voor de inrichters die de toezegging hebben geschorst, specificieerde de wet van 7 mei 2020 evenwel dat de overlijdensdekking in elk geval behouden moest blijven tot 30 juni 2020.</p>		<p>Pour les organisateurs qui ont suspendu l'engagement, la loi du 7 mai 2020 a néanmoins précisé que la couverture décès devait être en tout état de cause maintenue jusqu'au 30 juin 2020.</p>
<p>De beslissing tot weigering van de inrichters, werkgevers of rechtspersonen op sectoraal niveau wordt verlengd tot 31 maart 2021, evenals de verplichting tot het behoud van de overlijdensdekking in het geval van een schorsing van de toezegging waarin vanaf nu ook wordt voorzien tot 31 maart 2021.</p>		<p>La décision de refus des organisateurs, employeurs et personnes morales au niveau sectoriel est prolongée jusqu'au 31 mars 2021 ainsi que l'obligation de maintien de la couverture décès en cas de suspension de l'engagement qui est dorénavant également prévue jusqu'au 31 mars 2021.</p>
<p>De beginselen van de wet van 7 mei 2020, aangevuld door de huidige wet, zijn bijgevolg op het vlak van de mogelijkheid tot weigering als volgt:</p>		<p>Les principes de la loi du 7 mai 2020, complétés par la présente loi, sont dès lors les suivants concernant la possibilité de refus:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Voor de inrichters, werkgevers of rechtspersonen op sectoraal niveau die hun beslissing tot weigering reeds hebben meegedeeld in het kader van de wet van 7 mei 2020 (met andere woorden vóór 30 september 2020), blijft deze beslissing tot weigering van toepassing. Hun toezegging is bijgevolg geschorst ten opzichte van de betrokken 		<ul style="list-style-type: none"> - Pour les organisateurs, employeurs et personnes morales au niveau sectoriel qui ont déjà communiqué leur décision de refus dans le cadre de la loi du 7 mai 2020 (c'est-à-dire avant le 30 septembre 2020), cette décision de refus continue à s'appliquer. Leur engagement est dès lors suspendu vis-à-vis des affiliés concernés jusqu'au 31 mars 2021.

aangesloten tot 31 maart 2021.		
De overlijdensdekking uit de pensioentoezegging moet wel behouden blijven tot 31 maart 2021.		La couverture décès de l'engagement de pension doit néanmoins être maintenue jusqu'au 31 mars 2021;
- De inrichters, werkgevers of rechtspersonen op sectoraal niveau die nog geen eerste situatie van tijdelijke werkloosheid wegens overmacht of wegens economische redenen in het kader van de crisis van het coronavirus COVID-19 hebben gekend vóór 30 september 2020 en die geen beslissing hebben meegedeeld in het kader van de wet van 7 mei 2020, kunnen dit nog doen binnen 30 dagen na het optreden van de eerste situatie van tijdelijke werkloosheid, aangezien artikel 9, §5 van de wet van 7 mei 2020 van toepassing blijft, of in toepassing van artikel 10 van dit ontwerp.		- Pour les organisateurs, employeurs et personnes morales au niveau sectoriel qui n'ont pas encore connu une première situation de chômage temporaire pour cause de force majeure ou pour raisons économiques dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19 avant le 30 septembre 2020 et n'ont pas communiqué de décision dans le cadre de la loi du 7 mai 2020, ils pourront toujours le faire dans les 30 jours qui suivent la prise de cours de la première situation de chômage temporaire, l'article 9, §5 de la loi du 7 mai 2020 demeurant applicable ou en application de l'article 10 du présent projet.
- Voor de inrichters, werkgevers of rechtspersonen op sectoraal niveau die situaties van tijdelijke werkloosheid in het kader van de crisis van het coronavirus COVID-19 hebben gekend, maar die geen gebruik hebben gemaakt van hun mogelijkheid tot weigering in het kader van de wet van 7 mei 2020 en van wie de toezegging bijgevolg behouden bleef tijdens de periode van tijdelijke werkloosheid in het kader van de crisis van het coronavirus COVID-19, voorzag de wet van 7 mei 2020 in dit behoud tot 30 september 2020. Rekening houdend met de verlenging van de datum van het behoud tot 31 maart 2021 in het kader van de ontwerptekst, wordt momenteel voorzien in een nieuwe mogelijkheid tot weigering in hun voordeel, die enkel zal gelden voor de toekomst.		- Pour les organisateurs, employeurs et personnes morales au niveau sectoriel qui ont connu des situations de chômage temporaire dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19 mais qui n'ont pas fait usage de leur possibilité de refus dans le cadre de la loi du 7 mai 2020 et dont l'engagement a dès lors été maintenu pendant la période de chômage temporaire dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19, la loi du 7 mai 2020 prévoyait ce maintien jusqu'au 30 septembre 2020. Tenant compte de la prolongation de la date de maintien jusqu'au 31 mars 2021 dans le cadre du texte en projet, une nouvelle possibilité de refus est actuellement prévue à leur avantage, laquelle vaudra uniquement pour le futur
Deze weigering moet worden meegedeeld binnen een termijn van 30 dagen na de ontvangst van de mededeling van de pensioeninstelling, de verzekeringsonderneming of de instelling voor bedrijfspensioenvoorziening die hen op de hoogte brengt van deze tweede mogelijkheid tot weigering.		Ce refus devra être exprimé dans un délai de 30 jours suivant la réception de la communication faite par l'organisme de pension, l'entreprise d'assurance ou l'institution de retraite professionnelle en vue de l'informer de cette deuxième possibilité de refus.
Het is wel zo dat voor de inrichters van een pensioentoezegging ook is bepaald dat de weigering geen betrekking kan hebben op de overlijdensdekking, die minstens tot 31 maart 2021 behouden moet blijven.		Bien entendu, pour les organisateurs d'un engagement de pension, il est également prévu que le refus ne pourra pas porter sur la couverture décès qui devra à tout le moins être maintenue jusqu'au 31 mars 2021.
3) Uitstel van de betaling van de bijdragen		3) Report de paiement des contributions

De wet van 7 mei 2020 voorzag ook in een mogelijkheid voor de inrichters, werkgevers of rechtspersonen op sectoraal niveau om een uitstel van betaling aan de pensioeninstelling of de verzekeringsonderneming van de bijdragen voor de dekking van de voordelen tijdens de periode van tijdelijke werkloosheid wegens overmacht of wegens economische redenen in het kader van de crisis van het coronavirus COVID-19 te genieten.	La loi du 7 mai 2020 a également prévu une possibilité pour les organisateurs, employeurs et personnes morales au niveau sectoriel de bénéficier d'un report de paiement des contributions visant la couverture des avantages pendant la période de chômage temporaire pour cause de force majeure ou pour raisons économiques dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19, à l'organisme de pension ou l'entreprise d'assurance.
Deze mogelijkheid tot uitstel gold tot 30 september 2020 en is in het kader van de ontwerp tekst verlengd tot 31 maart 2021.	Cette possibilité de report valait jusqu'au 30 septembre 2020 et est prolongée, dans le cadre du texte en projet, jusqu'au 31 mars 2021.
Uiteraard kunnen de bijdragen die in de tussentijd door inrichters, werkgevers en rechtspersonen op sectoraal niveau zouden zijn betaald, niet het voorwerp uitmaken van een terugbetaling als gevolg van de verlenging van de maatregel tot 31 maart 2021.	Bien entendu, les contributions qui auraient été versées dans l'intervalle par les organisateurs, employeurs et personnes morales au niveau sectoriel ne peuvent faire l'objet d'aucun remboursement résultant de la prolongation de la mesure jusqu'au 31 mars 2021.
<i>4) Informatie</i>	<i>4) Information</i>
De wet van 7 mei 2020 voorzag in informatie van de pensioeninstelling, de verzekeringsonderneming of de instelling voor bedrijfspensioenvoorziening aan de inrichter, de werkgever of de rechtspersoon op sectoraal niveau. Deze informatie is reeds verstrekt en hoeft niet in haar geheel te worden herhaald, ook al spreekt het voor zich dat de in de mededeling in het kader van artikel 9, § 4, genoemde data geen rekening houden met de verlenging van de maatregelen.	La loi du 7 mai 2020 a prévu une information émanant de l'organisme de pension, l'entreprise d'assurance ou l'institution de retraite professionnelle vers l'organisateur, l'employeur ou la personne morale au niveau du secteur. Cette information a déjà eu lieu et il n'y a pas lieu de la réitérer dans sa globalité même s'il est évident que les dates mentionnées dans le cadre de la communication opérée dans le cadre de l'article 9, §4 ne tiennent pas compte de la prolongation des mesures.
Er wordt niettemin bepaald dat nieuwe informatie moet worden verstrekt om de inrichters, werkgevers of rechtspersonen op sectoraal niveau te informeren over de hierboven bedoelde nieuwe mogelijkheid tot weigering en over de verplichting van de inrichters, werkgevers of rechtspersonen op sectoraal niveau om op hun beurt hun aangeslotenen op de hoogte te brengen als ze gebruikmaken van deze nieuwe mogelijkheid tot weigering. Deze informatie is bedoeld voor alle inrichters, werkgevers of rechtspersonen op sectoraal niveau, met uitzondering van hen die reeds een beslissing tot weigering hebben genomen (die dan automatisch wordt verlengd).	Il est néanmoins prévu qu'une nouvelle information ait lieu afin d'informer les organisateurs, employeurs ou personnes morales au niveau sectoriel de la nouvelle possibilité de refus visée ci-avant et de l'obligation des organisateurs, employeurs ou personnes morales au niveau sectoriel d'informer à leur tour leurs affiliés s'ils font usage de cette nouvelle possibilité de refus. Cette information est destinée à tous les organisateurs, employeurs ou personnes morales au niveau sectoriel, à l'exception de ceux qui ont déjà pris une décision de refus (laquelle est alors d'office prolongée).
De betrokken inrichter, werkgever of rechtspersoon brengt de betrokken aangeslotenen op de hoogte van zijn beslissing om de toezegging te schorsen, via om het even welk communicatiemiddel naar zijn keuze.	L'organisateur, l'employeur ou la personne morale concernée informe les affiliés concernés, par tout moyen de communication de son choix, de sa décision de suspendre l'engagement.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN	COMMENTAIRE DES ARTICLES
Artikel 1	Article 1er
Dit artikel verduidelijkt de constitutionele grondslag voor de bevoegdheid.	Cet article précise le fondement constitutionnel en matière de compétence.
Artikel 2	Article 2
Dit artikel wijzigt, in de wet van 7 mei 2020 houdende uitzonderlijke maatregelen in het kader van de COVID-19-pandemie inzake pensioenen, aanvullende pensioenen en andere aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, de datum tot wanneer de aangeslotenen van een pensioentoezegging in elk geval aanspraak moesten kunnen maken op de overlijdensdekking van hun pensioentoezegging, in de veronderstelling dat hun inrichter besliste om de toezegging te schorsen. Deze datum wordt verlengd tot 30 september 2020.	Cet article modifie, dans la loi du 7 mai 2020 portant des mesures exceptionnelles dans le cadre de la pandémie COVID-19 en matière de pensions, pension complémentaire et autres avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, la date jusqu'à laquelle les affiliés d'un engagement de pension devaient en tout état de cause bénéficier de la couverture décès de leur engagement de pension, dans l'hypothèse où leur organisateur décidait de suspendre l'engagement. Cette date est portée au 30 septembre 2020.
Artikelen 3 en 4	Articles 3 et 4
Deze artikelen wijzigen de artikelen 10 en 11 van de wet van 7 mei 2020. Er wordt verwezen naar het bedoelde hoofdstuk in plaats van naar artikel 9 van de wet, om de lezing te vergemakkelijken in het kader van de toepassing van deze bepalingen in de context van de verlengingsbepalingen zoals bedoeld in hoofdstuk 6 van de ontwerp tekst.	Ces articles modifient les articles 10 et 11 de la loi du 7 mai 2020. Il est fait référence au chapitre visé plutôt qu'à l'article 9 de la loi, afin de faciliter la lecture dans le cadre de l'application de ces dispositions dans le contexte des dispositions de prolongation visées dans le chapitre 4 en projet.
Artikel 5	Article 5
Dit artikel heft artikel 12 van de voornoemde wet van 7 mei 2020 op. Gezien de invoeging van hoofdstuk 4 is deze bepaling niet langer noodzakelijk.	Cet article abroge l'article 12 de la loi précitée du 7 mai 2020. Compte tenu de l'insertion du chapitre 4, cette disposition n'est plus nécessaire.
Artikel 6	Article 6
Dit artikel voegt een hoofdstuk 4 toe aan de voornoemde wet en bevat de bepalingen over de verlenging van de uitzonderlijke maatregelen in het kader van de COVID-19-pandemie.	Cet article insère un chapitre 4 dans la loi précitée et comprend les dispositions portant sur la prolongation des mesures exceptionnelles dans le cadre de la pandémie COVID-19.
Artikel 7	Article 7
Dit artikel verlengt de in hoofdstuk 3 vastgestelde maatregelen tot 31 maart 2021. Het verleent de Koning ook het mandaat om de maatregelen te verlengen tot na 31 maart 2021.	Cet article prolonge les mesures visées au chapitre 3 jusqu'au 31 mars 2021. Il donne également le pouvoir au Roi de prolonger les mesures au-delà du 31 mars 2021.
Artikel 8	Article 8
Dit artikel voert informatie in die de pensioeninstelling, de verzekeringsonderneming of de	Cet article instaure une information à fournir par l'organisme de pension, l'entreprise

instelling voor bedrijfspensioenvoorziening moet verstrekken aan alle inrichters, werkgevers of rechtspersonen op sectoraal niveau die niet hebben beslist om hun toezegging te schorsen. Dit betekent bijgevolg dat er geen informatie moet worden verstrekt aan de inrichters, werkgevers of rechtspersonen op sectoraal niveau die gebruik hebben gemaakt van hun recht tot weigering en die hun toezegging hebben geschorst. Voor laatstgenoemden blijft de schorsing van de toezegging immers van toepassing op grond van de verlenging van de maatregelen.	d'assurance ou l'institution de retraite professionnelle à tous les organisateurs, employeurs ou personnes morales au niveau sectoriel qui n'ont pas décidé de suspendre leur engagement. Cela signifie donc qu'aucune information ne doit être adressée aux organisateurs, employeurs ou personnes morales au niveau sectoriel qui ont utilisé leur droit de refus et ont suspendu leur engagement. Pour ceux-ci en effet, la suspension de l'engagement continue à être appliquée en vertu de la prolongation des mesures.
Artikel 9	Article 9
Dit artikel voert een nieuwe bepaling in om rekening te houden met de verlenging van de maatregelen inzake aanvullende pensioenen en andere aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid van de voornoemde wet.	Cet article introduit une nouvelle disposition en vue de tenir compte de la prolongation des mesures en matière de pension complémentaire et d'autres avantages complémentaires en matière de sécurité sociale de la loi précitée.
Bepaalde inrichters, werkgevers of rechtspersonen op sectoraal niveau hebben immers geen gebruik gemaakt van de mogelijkheid tot weigering waarin artikel 9, §5 van de voornoemde wet voorziet. Zij waren zich er dus van bewust dat de dekkingen ten behoeve van hun aangeslotenen bleven lopen in de periode van tijdelijke werkloosheid als gevolg van de crisis van het coronavirus COVID-19 tot 30 september 2020.	En effet, certains organisateurs, employeurs ou personnes morales au niveau sectoriel n'ont pas fait usage de la possibilité de refus prévue à l'article 9, §5 de la loi précitée. Ceux-ci savaient dès lors que les couvertures continuaient à courir au bénéfice de leurs affiliés en période de chômage temporaire en raison de la crise du coronavirus COVID-19 jusqu'au 30 septembre 2020.
Rekening houdend met het feit dat de maatregel momenteel is verlengd, wordt aan deze inrichters, werkgevers of rechtspersonen op sectoraal niveau een nieuwe mogelijkheid tot weigering geboden.	Tenant compte du fait que la mesure est à présent prolongée, une nouvelle possibilité de refus est offerte à ces organisateurs, employeurs ou personnes morales au niveau sectoriel.
Hun eventuele weigering zal echter enkel voor de toekomst gelden, met andere woorden voor de periode na 30 september, en moet worden uitgesproken binnen 30 dagen na de nieuwe mededeling zoals bedoeld in artikel 9 van deze ontwerptekst.	Leur éventuel refus ne vaudra néanmoins que pour le futur, c'est-à-dire pour la période qui s'écoule après le 30 septembre et doit être exprimé dans les 30 jours de la nouvelle communication visée à l'article 9 du présent texte en projet.
Uiteraard gaat deze mogelijkheid tot weigering van behoud van de toezegging gepaard met een verplichting tot voortzetting van de overlijdensdekking in het kader van de pensioentoezegging. Deze voortzetting loopt tot 31 maart 2021.	Bien entendu, cette possibilité de refus de maintien de l'engagement est accompagnée d'une obligation de continuation de la couverture décès dans le cadre de l'engagement de pension. Cette continuation court jusqu'au 31 mars 2021.
De betrokken inrichter kan bovendien uitstel van betaling van de bijdragen genieten onder dezelfde voorwaarden als in hoofdstuk 3.	L'organisateur visé peut par ailleurs bénéficier du report du paiement des contributions aux mêmes conditions qu'au chapitre 3.
Tot slot bepaalt dit artikel dat de inrichter, de werkgever of de rechtspersoon op sectoraal niveau die beslist om gebruik te maken van deze nieuwe mogelijkheid tot weigering, de betrokken aangeslotenen daarvan op de hoogte brengt.	Enfin, cet article prévoit que l'organisateur, l'employeur ou la personne morale au niveau sectoriel qui décide de faire usage de cette nouvelle possibilité de refus, en informe les affiliés concernés.
Voor alle duidelijkheid zijn de artikelen 10 en 11	Pour toute clarté, les articles 10 et 11 de la loi

van de voornoemde wet van 7 mei 2020 in voorkomend geval ook van toepassing.		précitée du 7 mai 2020 s'appliquent le cas échéant également.
Artikel 10		Article 10
In dit artikel wordt een bepaling ingevoerd om rekening te houden met de specifieke situatie van de inrichters, werkgevers of rechtspersonen op sectoraal vlak die een eerste situatie van tijdelijke werkloosheid in het kader van de crisis van het coronavirus COVID-19 kennen na 30 september 2020. Laatstgenoemden kunnen gebruik maken van hun mogelijkheid tot weigering binnen 30 dagen volgend op deze eerste situatie van tijdelijke werkloosheid, in overeenstemming met artikel 9, §5 van de voornoemde wet van 7 mei 2020. Rekening houdend met de nieuwe mededeling waarin wordt voorzien in het kader van de ontwerpwet, wordt evenwel bepaald dat deze weigering ook kan plaatsvinden binnen 30 dagen na de ontvangst van de mededeling uit de ontwerptekst.		Cet article instaure une disposition pour tenir compte de la situation spécifique des organisateurs, employeurs ou personnes morales au niveau sectoriel qui connaissent une première situation de chômage temporaire dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19 après le 30 septembre 2020. Ceux-ci peuvent faire usage de leur possibilité de refus dans les 30 jours de cette première situation de chômage temporaire conformément à l'article 9, §5 de la loi précitée du 7 mai 2020. Néanmoins, tenant compte de la nouvelle communication prévue dans le cadre de la loi en projet, il est prévu que ce refus peut également intervenir dans les 30 jours qui suivent la réception de la communication en projet.
Artikel 11		Article 11
Dit artikel bepaalt dat het ingevoegde hoofdstuk in werking treedt vanaf 1 oktober 2020.		Cet article prévoit que le chapitre inséré produit ses effets le 1er octobre 2020.
Artikelen 12 en 13		Articles 12 et 13
Dit artikel voert een hoofdstuk in betreffende de controle door de FSMA.		Ces articles introduisent un chapitre visant le contrôle par la FSMA.
Elke bepaling van de voornoemde wet van 7 mei 2020 en van deze ontwerptekst betreft materies die worden gevat door de bestaande controleopdrachten van de FSMA, zoals die resulteren uit art. 45, §1, 1 ^o lid, 2 ^o , e), g) et 3 ^o , b), c) et f) en 4 ^o en §2 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten. Deze bepalingen vallen bijgevolg uiteraard onder de controle van de FSMA.		Chaque disposition de la loi précitée du 7 mai 2020 et du texte en projet vise des matières entrant dans les missions existantes de la FSMA, telles qu'elles résultent notamment de l'article 45, §1er, alinéa 1er, 2 ^o , e), g) et 3 ^o , b), c) et f) et 4 ^o et §2 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers. Ces dispositions tombent donc bien entendu sous le contrôle de la FSMA.

Ter wille van de duidelijkheid en om elke rechtsonzekerheid in het kader van de wet van 7 mei 2020 en deze ontwerp tekst te vermijden, is er niettemin een bepaling toegevoegd.		Pour toute clarté et afin d'éviter toute insécurité juridique dans le cadre de la loi du 7 mai 2020 et du texte en projet, une disposition a néanmoins été ajoutée.
Artikel 14		Article 14
Dit artikel betreft de inwerkingtreding van de wet.		Cet article vise l'entrée en vigueur de la loi.

Wakings

WETSONTWERP		PROJET DE LOI
Hoofdstuk 1 – Inleidende bepaling		Chapitre 1er – Disposition introductive
Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.		Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.
Hoofdstuk 2 – Wijzigingen van de wet van 7 mei 2020 houdende uitzonderlijke maatregelen in het kader van de COVID-19-pandemie inzake pensioenen, aanvullende pensioenen en andere aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid		Chapitre 2 – Modifications à la loi du 7 mai 2020 portant des mesures exceptionnelles dans le cadre de la pandémie COVID-19 en matière de pensions, pension complémentaire et autres avantages complémentaires en matière de sécurité sociale
Artikel 2. De datum van 30 juni 2020 bedoeld in artikel 9, §5, lid 2 van de wet van 7 mei 2020 houdende uitzonderlijke maatregelen in het kader van de COVID-19-pandemie inzake pensioenen, aanvullende pensioenen en andere aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, wordt vervangen door 30 september 2020.		Article 2. La date du 30 juin 2020 visée à l'article 9, §5, alinéa 2 de la loi du 7 mai 2020 portant des mesures exceptionnelles dans le cadre de la pandémie COVID-19 en matière de pensions, pension complémentaire et autres avantages complémentaires en matière de sécurité sociale est remplacée par le 30 septembre 2020.
Artikel 3. In artikel 10 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht: 1° in §1, lid 1, worden de woorden "in artikel 9" vervangen door de woorden "in dit hoofdstuk"; 2° in §1, lid 2 worden de woorden "van artikel 9" telkens vervangen door "van dit hoofdstuk".		Article 3. A l'article 10 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées: 1° au §1er, alinéa 1er, les mots "à l'article 9" sont remplacés par "au présent chapitre"; 2° au §1er, alinéa 2, les mots "de l'article 9" sont remplacés par "du présent chapitre"
Artikel 4. In artikel 11 van dezelfde wet worden de woorden "van artikel 9" telkens vervangen door "van dit hoofdstuk".		Article 4. A l'article 11 de la même loi, les mots "de l'article 9" sont chaque fois remplacés par "du présent chapitre".
Artikel 5. Artikel 12 van dezelfde wet wordt opgeheven.		Article 5. L'article 12 de la même loi est abrogé.
Artikel 6. In dezelfde wet wordt een hoofdstuk 4 ingevoegd na artikel 13, met als titel "Hoofdstuk 4 – Verlenging van de uitzonderlijke maatregelen in het kader van de COVID-19-pandemie inzake pensioenen, aanvullende pensioenen en andere aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid".		Article 6. Dans la même loi, il est inséré un chapitre 4 après l'article 13, intitulé "Chapitre 4 – Prolongation des mesures exceptionnelles dans le cadre de la pandémie COVID-19 en matière de pension complémentaire et autres avantages complémentaires en matière de sécurité sociale".
Artikel 7. In hoofdstuk 4, ingevoegd bij artikel 6, wordt een artikel 14 ingevoegd, luidende:		Article 7. Dans le chapitre 4, inséré par l'article 6, il est inséré un article 14 rédigé comme suit:
"In afwijking van artikel 13 worden de bepalingen bedoeld in hoofdstuk 3 verlengd onder dezelfde voorwaarden tot 31 maart 2021.		"En dérogation à l'article 13, les dispositions visées au chapitre 3 sont prolongées aux mêmes conditions jusqu'au 31 mars 2021.
Alle termijnen die in hoofdstuk 3 zijn vastgesteld tot 30 september 2020, worden verlengd tot 31 maart 2021.		Tous les délais prévus au chapitre 3 jusqu'au 30 septembre 2020 sont prolongés jusqu'au 31 mars 2021.

De in lid 1 bedoelde datum en de in de hoofdstukken 3 en 4 bedoelde termijnen kunnen door de Koning worden verlengd."		La date visée à l'alinéa 1er ainsi que les délais visés aux chapitres 3 et 4 peuvent être prolongés par le Roi."
Artikel 8. In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 15 ingevoegd, luidende:		Article 8. Dans le même chapitre, il est inséré un article 15 rédigé comme suit:
"De pensioeninstelling, de verzekeringsonderneming of de instelling voor bedrijfspensioenvoorziening brengt de inrichters, werkgevers of rechtspersonen op sectoraal niveau die, op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit hoofdstuk, de toezegging niet hebben geschorst in overeenstemming met artikel 9, §5, op duidelijke en begrijpelijke wijze op de hoogte van de in artikel 16, §1 bedoelde mogelijkheid en van de verplichting van de inrichter, de werkgever of de rechtspersoon op sectoraal niveau die er gebruik van zou maken, om de betrokken aangeslotenen te informeren in overeenstemming met artikel 16, §2. "		"L'organisme de pension, l'entreprise d'assurance ou l'institution de retraite professionnelle informe les organisateurs, employeurs ou personnes morales au niveau sectoriel qui, au moment de l'entrée en vigueur du présent chapitre, n'ont pas suspendu l'engagement conformément à l'article 9, §5, de manière claire et compréhensible, de la possibilité visée à l'article 16, §1er et de l'obligation de l'organisateur, de l'employeur ou de la personne morale au niveau sectoriel qui en ferait usage, d'en informer les affiliés concernés conformément à l'article 16, §2. "
Artikel 9. In hetzelfde hoofdstuk 4 wordt een artikel 16 ingevoegd, luidende:		Article 9. Dans le même chapitre, il est inséré un article 16 rédigé comme suit:
"§1. De inrichter, de werkgever of de rechtspersoon op sectoraal niveau die, ondanks een of meer situaties van tijdelijke werkloosheid wegens overmacht of wegens economische redenen in het kader van de crisis van het coronavirus COVID-19 voor 30 september 2020, geen gebruik heeft gemaakt voor 30 september 2020 van de in artikel 9, §5, bedoelde mogelijkheid tot schorsing, beschikt over een nieuwe termijn van 30 dagen na de ontvangst van de in artikel 15 bedoelde mededeling om de pensioeninstelling, de verzekeringsonderneming of de instelling voor bedrijfspensioenvoorziening op de hoogte te brengen van zijn eventuele beslissing tot schorsing van de toezegging zoals die resulteert uit het pensioenreglement, uit de pensioenovereenkomst, uit het reglement of uit de overeenkomst.		"§1er L'organisateur, l'employeur ou la personne morale au niveau sectoriel qui, malgré une ou plusieurs situations de chômage temporaire pour cause de force majeure ou pour raisons économiques dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19 avant le 30 septembre 2020, n'a pas fait usage avant le 30 septembre 2020 de la possibilité de suspension visée à l'article 9, §5, dispose d'un nouveau délai de 30 jours suivant la réception de la communication visée à l'article 15, pour informer l'organisme de pension, l'entreprise d'assurance ou l'institution de retraite professionnelle de sa décision éventuelle de suspendre l'engagement tel qu'il résulte du règlement de pension, de la convention de pension, du règlement ou de la convention.
Deze beslissing tot schorsing zal enkel van toepassing zijn voor de periode van tijdelijke werkloosheid van de betrokken aangeslotenen wegens overmacht of wegens economische redenen in het kader van de crisis van het coronavirus COVID-19 die zich voordoet na 30 september 2020.		Cette décision de suspension sera uniquement applicable pour la période de chômage temporaire des affiliés concernés pour cause de force majeure ou pour raisons économiques dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19 qui s'écoule après le 30 septembre 2020.

Als de inrichter van een pensioentoezegging beslist om deze te schorsen in overeenstemming met lid 1, blijft de overlijdensdekking niettegenstaande lid 1 echter behouden tot 31 maart 2021, zoals ze bestond op de dag voor de situatie van tijdelijke werkloosheid wegens overmacht of wegens economische redenen in het kader van de crisis van het coronavirus COVID-19, voor zover de aangeslotene in tijdelijke werkloosheid is wegens overmacht of wegens economische redenen in het kader van de crisis van het coronavirus COVID-19 tot die datum. In voorkomend geval kan de inrichter een uitstel van betaling van bijdragen genieten onder dezelfde voorwaarden als bedoeld in hoofdstuk 3.	Si l'organisateur d'un engagement de pension décide de le suspendre conformément à l'alinéa 1er, la couverture décès est néanmoins, nonobstant l'alinéa 1er, maintenue jusqu'au 31 mars 2021 telle qu'elle existait à la veille de la situation de chômage temporaire pour cause de force majeure ou pour raisons économiques dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19, pour autant que l'affilié soit en chômage temporaire pour cause de force majeure ou pour raisons économiques dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19 jusqu'à cette date. Le cas échéant, l'organisateur peut bénéficier du report de paiement des contributions aux mêmes conditions qu'au chapitre 3.
§2. De inrichter, werkgever of rechtspersoon op sectoraal niveau die gebruik maakt van de in §1 bedoelde mogelijkheid, brengt de betrokken aangeslotenen via om het even welk communicatiemiddel naar zijn keuze op de hoogte van zijn beslissing om de toezegging te schorsen in overeenstemming met §1 en van de gevolgen van deze beslissing voor de dekkingen bij leven en bij overlijden van de aangeslotene.	§2 L'organisateur, l'employeur ou la personne morale au niveau sectoriel qui fait usage de la possibilité visée au §1er, informe, par tout moyen de communication de son choix, les affiliés concernés, de sa décision de suspendre l'engagement conformément au §1er et des conséquences de cette décision sur les couvertures en cas de vie et en cas de décès de l'affilié.
§3. De artikelen 10 en 11 zijn van toepassing in het kader van dit artikel."	§3 Les articles 10 et 11 s'appliquent dans le cadre du présent article. "
Artikel 10. In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 17 ingevoegd, luidende:	Article 10. Dans le même chapitre, il est inséré un article 17 rédigé comme suit:
"Wat betreft de inrichters, werkgevers of rechtspersonen op sectoraal niveau bij wie de eerste situatie van tijdelijke werkloosheid wegens overmacht of wegens economische redenen in het kader van de crisis van het coronavirus COVID-19 optreedt na 30 september 2020, kan de mededeling van hun eventuele beslissing tot weigering in het kader van artikel 9, §5, ook, onverminderd de mogelijkheden bedoeld in artikel 9, §5, plaatsvinden binnen 30 dagen na de ontvangst van de in artikel 15 bedoelde mededeling."	"Pour les organisateurs, employeurs ou personnes morales au niveau sectoriel au sein desquels la première situation de chômage temporaire pour cause de force majeure ou pour raisons économiques dans le cadre de la crise du coronavirus COVID-19 intervient après le 30 septembre 2020, la communication de sa décision de refus éventuel dans le cadre de l'article 9, §5, peut également, sans préjudice des possibilités visées à l'article 9, §5, intervenir dans les 30 jours qui suivent la réception de la communication visée à l'article 15.

<p>Artikel 11. In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 18 ingevoegd dat luidt als volgt:</p> <p>"Dit hoofdstuk treedt in werking vanaf 1 oktober 2020."</p>	<p>Article 11. Dans le même chapitre, il est inséré un article 18 rédigé comme suit:</p> <p>"Le présent chapitre produit ses effets le 1^{er} octobre 2020 ».</p>
<p>Artikel 12. In diezelfde wet wordt een hoofdstuk 5 ingevoegd na artikel 18, met als titel "Hoofdstuk 5 – Controle".</p>	<p>Article 12. Dans la même loi, il est inséré un chapitre 5 après l'article 18, intitulé "Chapitre 5 – Contrôle"</p>
<p>Artikel 13. In hoofdstuk 5, ingevoegd bij artikel 12, wordt een artikel 19 ingevoegd, luidende:</p> <p>"De controle op de naleving van de bepalingen van hoofdstuk 3 en van hoofdstuk 4 en van hun uitvoeringsbesluiten wordt toevertrouwd aan de FSMA".</p>	<p>Article 13. Dans le chapitre 5 inséré par l'article 12, il est inséré un article 19 rédigé comme suit:</p> <p>« Le contrôle du respect des dispositions du chapitre 3 et du chapitre 4 et de leurs arrêtés d'exécution est confié à la FSMA ».</p>
<p>Hoofdstuk 3 – Inwerkingtreding</p>	<p>Chapitre 3 – Entrée en vigueur</p>
<p>Artikel 14. Deze wet treedt in werking op 30 september 2020, met uitzondering van artikel 2, dat in werking treedt op 30 juni 2020".</p>	<p>Article 14. La présente loi produit ses effets le 30 septembre 2020, à l'exception de l'article 2 qui produit ses effets le 30 juin 2020.</p>